An. I Udin, Joibe 12 di Luj 1883 Numar 20

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —
(in fin ch' al varà fiat)

Ogni doi numars 5 centesins l'un — bez subit

Si vendin là vie da l'Edicole e là dal Tabacchins in Mercjavieri, in plazze Contarene e in Borg di S. Bortolomio

REDAZION: su la fontane di plazze Contarene — AMINISTRAZION: su la fereade de Vigne
Par altri Florean al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.

Storielis di Florean.

Dunce ves di savè che o soi stat a ciatà la Maghe di borg di Viole. Eh!, e dires voaltris, Florean a ciatà la Maghe! Nol è pussibil.

Al è pussibilissim. O mi metêi propit in parade, o lêi di Pitane a fami imprestà la mior velade ch'al ten pes grandis ocasions. Rico Mason al butà par ajar dute la so biele buteghe par ciatâmi fur un par di guanz *comifò*. Vero Bonetti nol finive mai di tirami sù pal grati; insumis o jeri deventat un zovenott dai ving ai trente.

O lêvi par borg di Viole, mateand cul baston par ajar, come ch'al fâs Modestin dopo ch'al è stat ai fangos di Abano. Rivat ch'o foi a la ciase de Maghe o sunài e vignì a viarzimi la massarie, che che si fâs magnifizà. Par dì la veretat, la massarie mi fasè une ciarte muse quanche mi vedè, (come che di Meni purzitar,) ma par altri, e dovè presentâmi e so parone.

La Maghe, da la qual us doi un schizz in pusizion di spiegà i siei arcanos ai stupiz, mi fasè tang complimenz. Dopo e vignì fur a dîmi che je e jere ben contente de publicitat che i dâ Florean. Par altri, e disè, Florean nol sa dutis lis nainis; e mi contà altris biei ritrovatos siei, su la maniere di dâle ad intindi ai mamos e di giavâi, mol mol, i carantans.



Se vessis vidut ce tante grazie di Dio che jè in ta che ciase. Là al è di dutt, regai sore regai. E pensà che jè dute robe di puare int che, se va ben, si è tirade fur di boce la polente par puartaje e Maghe. Si ciacarave dunce cun je dal plui e dal manco, quanche la massarie e vignì a dî che jere une frutate che voleve fevelà cu la Maghe. Che vegni indenant, e disè cheste, zà par Florean al è inutil fa misteris.

E jentrà alore une biele frutate, ben vistude, in ciapiell; e vevè in tune man un biell bochè e in ta che altre al pareve che tigniss strenz dai bez. Us doi culì la so fisonomie. Quanche mi vedè e deventà rosse, mi fasè une gran riverenze, e po' i consegnà e Maghe *bochè* e bez, disind che jere vignude a pajà i siei dèbiz e a fai un regal di rosis, savind che a je i plasin tant. E dopo un'altre riverenze e lè pai trois.



— Che frutate là, viodial sior Florean, jo le hai salvade di un amor infeliz. Altri che e disin che jo no soi util a l'umanitat! E ance lui sior Florean al mi dà aduess.

— Viodie, ciare la me ciare Maghe, i sfueis e son fazz a pueste par dî, drett e stuart, dutt chell che capite, procurand di dì simpri la veretat e a cui che no i comude, che si fâsi indenant.

— Saal ce che mi è tociat? e rispuindè la Maghe, che altre setemane o foi clamade in Questure. Là al jere un sior, denant un scritori, che al scomenzà a interogâmi sun chest e sun chest altri. Jo, ben intindut, o hai contat lis facendis a miò mud, e no come che son scritis sul Florean, che par altri al è simpri ben informat. Il sior al scrivè, al scrivè, e po' dopo al mi fasè fâ la me firme, disinmi che o



puess lâ a ciase. A mi jere vignude veramentri un poce di tremarele, ma la paure cumò e jè passade.

In chell la massarie e puartà il cafè. O fasèrin altris quatri ciacaris, la Maghe e olè che i prometess di tornale a ciatà, o metèi sù i' guanz, o impiài un zigar di virginie e o lêi fur de puarte di Puscuell a bevi la bire. *Nò jeri nance donge 'l ufizi dal dazi che Tonele al zigà cun dute la vôs ch'al ha*: *Un grande per sior Florean!*

Al sa lui che quanche jo o doi la *buine-man* no scherzi!

Galarie di Florean

Ritratt di ....

Boce di lof, cun dos filis di ding
Di pess cian, capaz di roseà par ving;
Muse fra il confident dai patatucs,
Il galeott e il caporal croat. I mucs,
Cu la so vos e cul procedi caut
Al imite. Se al pò ficià un claut
Pes betulis, lu fâs. In tal trufà,
No si po dî che al rivi a superà
Il so mestri e grand amì Faine,
Ma al ha imparat un mont de scuele fine
Al so contatt. *Consumat* [illegible] *finzion*,
Tal fevelà cun dolze e sante unzion,
Al ha cuinzat un mong; pal qual motiv
Al entrà tant in stime in tun paìs,
Che han tentat di sepulîlu viv
Par parâlu plui prest in paradis

Florean pai Ufizis.

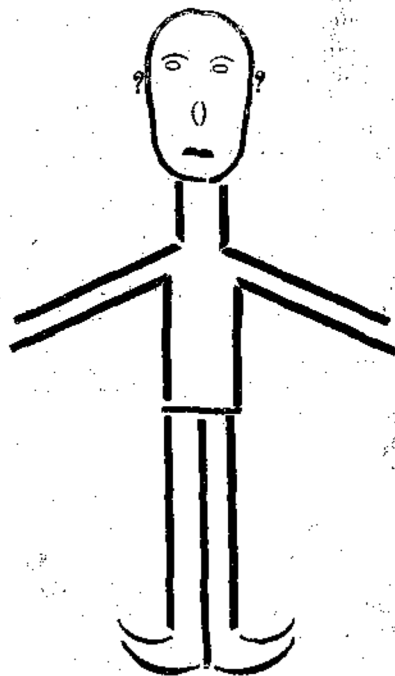
Quand hanin di vignì i *crumiros* a puartanus un fregul di civiltat aministrative? Za timp, al vignì a Udin un *Ispettore strasordinario di Finanza*, (ce robe garbe, no isal ver?) un di chei tipos di *istituzione tutta talgiana*, tacaz te mangiadorie dal guviar, che han l' incombenze di roseà; (ce dintons che al veve!) di gratassi i dardanèi e, a timp piardut, di rompiai ai galanzumin che an san di plui di lor, tant par fâ viodi che fâsin alc; di metì in sachete i biglietz di mil de mission de pi...gne, e di dâle ad intindi a chei de mangiadorie central par continuà il zughett a spalis di puar *Pantalon*. Ah ce biell tipo! E po', ce ciaf! ce ciavon! ce ciavatt! A i ha fatt i pulz a chest e a chell, senze intivand mieze di juste. Fra lis altris, al ha ciatat che il Municipi, i esators dal dazi, chei des impuestis etecetera e jerin dugg in contravenzion; e al oleve sfulminâju parcè che lis boletis a mari e fie e vevin il boll di cinq centesins anulat cul timbro dal ufizi di Registro. Ah! ce ciaf! ce ciavon! ce ciavatt! Bisugne notà che la lezz di boll e dìs, clar come l soreli, che se il boll a lu tache sù 'l ufizi, bisugne che lui i fici il timbro; ma che se uelin tacâsal sù lis parz, e puedin anulâlu cul scrivi la firme in cime. Ma sior sì mo', che chell ciavatt al intind che la facoltat di anulà i boi senze lâ al ufizi, invece di jessi un comud, al sedi un obligh? Ma, o domandi jo, che al vevi di sei permitut di lassâlu lâ in zir cun chest ciald, a rompi lis s-ciatulis?

Chell che Florean al sint senze olè.

Alte e jere la gnott. Cussì e scomenzin dugg i scritors di sfueis; e cussì o scomenz i ance jo. E o sintìi donge di me doi zovenoss che contavin un trucc.

— Ma no tu lu cognossis? al diseve un. Alore ti fârai il so ritratt.

E cunt'un lapis i butà jù chell che jo us presenti e che no nomèni par no comprometilu.



— Bisugne che tu notis, al continuave il Tizio, che chest biell mobil al voleve ve da la *chèlare* chell che je no voleve dâi. Alore al metè man ai *regai*: uè *un ciondul d'aur* ch'al costave trente francs, doman un brazzalett, passandoman une svintule. Dopo al voleve dâi i bez par che paiass 'l afitt di une ciamare par un mes. Je e acetà i regai, ma no i bez, disind che al lêss a planc tes voltadis.

La musiche e leve masse pes lungis. Lui simpri al domandave, ma je no voleve mai sintì di che bande. Alore lui al voleve ve indaur i regai: ma je e faseve cussì ben la sorde che no i tornà indaur nuje. Lui al scomenzà a protestà, a sberlà, a vaì, ma nol zovà nuje: al dovè meti lis pivis

tal saco e là cun dio e cu la madone. E culì e finiss la dolorose istorie.

E avind finid di contà chell zovenott o finiss ance jo.

Florean a Martignà

— Jentrâit, jentrâit, paronute, o i disêvi a di une contadine, che si jere fermade su la puarte da l'ostarie. Veso paure?

— No hai paure in lui, lustrissim, ma in chell bavon là in somp.

— Eh! al è vieli, al è gris, al è squasi blanc, e vês paure in lui?

— Oh ai paure de so lengate, sior. Al è petegolon, curios, maldicent. Al vignaress subit a viodi, ce ch' o hai tal zei, par contâlu a miò marit. Un altre volte o yevi quatri grans di sorg par vendiù e comprà 'l ueli, parcè che jere zornade di vilie, e se o cuinzi di ont, il plevan no mi dà l'assoluzion. E chell stomeos di sior subit a contâlu a miò marit, che i svuedi il granar. Al ha fatt nasci tang petèzz tal païs e dugg lu han sui cuarz. E, no content di vignì di besol a spià pes buteghis e pes ostariis, al ha i siei oseladors, che lu judin.

— E no hajal nuje ce fâ a ciase so, chell pandolo?

— Po' buscarosse! Fin parsore i voi. Quistions tantis che and' ul e propit in tal fogolar. E i stan benon!

— Ben, ben, paronute. Lassaimal a mi e lu cuinzarai ben jo propit di vilie, come ch'al ul il plevan.

— Sejal benedett! E jo i prejarâi par lui, che Dio i dêi furtune.

Corispondenze di Florean.

Glemona, 10 di Lujo.

Chiaro Floreano dal palacchio

Non gabbio veduto into cusì insurita come i sosi lavoradori di ginastico di culio.

Il mestro si sfadio a segnarli esersizi che podaressero coventare in uera, paresemplo; el ga menato duto il squatrono a masare lachagli (cais) sulo Arvengo al lusoro di luno cun dun palo di fiaro, e tante altre ciose che non miriquardo

E cechredette percio, i fansiulini vanno via sivilando tele marsie tancho segano di lare in monto a pasono cule ciavre.

Volgo spierare che in avignire farano mieio, come volgamo spierare che si mendono qualco duno di chei che sono al ciavo dei pompieri, e sorvegiare un puchuto di più.

*
* *

Cividat, ai 10 di Luj.

Fin cumò o vin tociat i umin, (si disii cussì parcè che van intor cui bragons,) ma, za ch' o viod che ancie tu, tu te ciatis cu lis feminis, (ches benedetis!) o uêi contâti come che cà a Cividat, se nol è il borg di Viole, al è paraltri il borg di Garoful, celebrat pes belezzis. O tas di che contesse, vistude di vilud, ch'al par che dutt il mond al sedi so... indulà che no ha nancie... uh! boce, tas! — No fevêli di ches dos, color di zariese duriese, cu la muse di naranze che, co si lis ciale, a i ven dolor di panze. — O tas di che vitine fate a trombon, zentil e odorose tanche une rose di ciarte, che fâs deventà mazz dugg chei che no uelin savend di feminis. — No uei dîti nuje di che zale, di che gobe, di che turchine, di che ciacarone, di che lengonate. — No feveli di ches che butin lis giambis *a levante e a ponente, sperando de rivarghe e po no le riva gnente*; nè di che belezze, dute plene di diamanz che, quand che a ciamine e mene pîs e mans. Di dutis quantis no viarz boce, e o passi a contâti che chenti e son tantis e po' tantis feminis, che, par contentalis, i oressin, no un, ma tre Cividaz e po', forsi, no 'n sares ancimò vonde. E chestis feminis e han la virtù di savoltà Cividat, senze bisugne dal Comissari Regio. Tant e son bielis, tant e son ciaris, tant a i secin lis mirindis ai nestris puars predis, che, quand ch'a disin messe, tal *Dominus vobiscum* e sbassin i voi, parcè ch'a ur ven la tremarêle....

E ance a mi mi ven l'aghe in boce; ma se lu sà il Dotor dai dotors, al mi mett in contravenzion. Mandi!

Gisulfo.

*
* *

Brazzan, ai 10 di lui.

Simpatich Florean,

Savind che ti plasin lis bielis gnuvitaz, mi fâs premure di contatin une.

Culì al è un predi ch' al hà scienze tante ch' and' ul, ma qualchi volte i plas di divertì i uditors, cun qualchidune des sos; e tross di lor e van a sintì la sò predice par divertiment.

Par cumbinazion, domenie o foi ance jo, e no podei fâ di mancul di ridi apene che si è voltat par predicià, parcè che in chell ch' al oleve scomenzà, un muss ch' al stà lì di fazzade si metè a sberlà a dute vos.

Alore lui, sintind cheste musiche, al si fermà disind:

« In doi no si pò fevelà in tune volte...! » E al tasè, fintenemai che il muss nol vè finit il so discors.

Tu pûs immaginati il bacan ch'al fò in glesie.

Po' si metè a predicià da gnuf e, fra lis altris, al ha batut fuart cuintri ches *sensaris* (sos peraulis) che van a cirì bez par fâ dî messis e dopo si tegnin dîs sold par messe di sensarie.

Se tu uelis ridi ven culì a predice.

Mandi Floreanutt tang saluz e to famee.

Un to assiduo lettor.

tal saco e là cun dio e cu la madone. E culì e finiss la dolorose istorie.

E avind finid di contà chell zovenott o finiss ance jo.

Florean a Martignà

— Jentrâit, jentrâit, paronute, o i disêvi a di une contadine, che si jere fermade su la puarte da l'ostarie. Veso paure?

— No hai paure in lui, lustrissim, ma in chell bavon là in somp.

— Eh! al è vieli, al è gris, al è squasi blanc, e vês paure in lui?

— Oh ai paure de so lengate, sior. Al è petegolon, curios, maldicent. Al vignaress subit a viodi, ce ch'o hai tal zei, par contâlu a miò marit. Un altre volte o yevi quatri grans di sorg par vendiù e comprà 'l ueli, parcè che jere zornade di vilie, e se o cuinzi di ont, il plevan no mi dà l'assoluzion. E chell stomeos di sior subit a contâlu a miò marit, che i svuedi il granar. Al ha fatt nasci tang petèzz tal paîs e dugg lu han sui cuarz. E, no content di vignì di besol a spià pes buteghis e pes ostariis, al ha i siei oseladors, che lu judin.

— E no hajal nuje ce fâ a ciase so, chell pandolo?

— Po' buscarosse! Fin parsore i voi. Quistions tantis che and'ul e propit in tal fogolar. E î stan benon!

— Ben, ben, paronute. Lassaimal a mi e lu cuinzarai ben jo propit di vilie, come ch'al ul il plevan.

— Sejal benedett! E jo i prejarâi par lui, che Dio i dêi furtune.

Corispondenze di Florean.

Glemona, 10 di Lujo.

Chiaro Floreano dal palacchio

Non gabbio veduto into cusì insurita come i sosi lavoradori di ginastico di culio.

Il mestro si sfadio a segnarli eserсizi che podaressero coventare in uera, paresemplo; el ga menato duto il squatrono a masare lachagli (cais) sulo Arvengo al lusoro di luno cun dun palo di fiaro, e tante altre ciose che non miriquardo

E cechredette percio, i fansiulini vanno via sivilando tele marsie tancho segano di lare in monto a pasono cule ciavre.

Volgo spierare che in avignire farano mieio, come volgamo spierare che si mendono qualco duno di chei che sono al ciavo dei pompieri, e sorvegiare un puchuto di più.

*
* *

Cividat, ai 10 di Luj.

Fin cumò o vin tociat i umin, (si disii cussì parcè che van intor cui bragons,) ma, za ch'o viod che ancie tu tu te ciatis cu lis feminis, (ches benedetis!) o uêi contâti come che cà a Cividat, se nol è il borg di Viole, al è paraltri il borg di Garoful, celebrat pes belezzis O tas di che contesse, vistude di vilud, ch'al par che dutt il mond al sedi so... indulà che no ha nancie... uh! boce, tas! — No fevêli di ches dos, color di zariese duriese, cu la muse di naranze che, co si lis ciale, a i ven dolor di panze. — O tas di che vitine fate a trombon, zentil e odorose tanche une rose di ciarte, che fâs deventà mazz dugg chei che no uelin savênd di feminis. — No uei diti nuje di che zale, di che gobe, di che turchine, di che ciacarone, di che lengonate. — No feveli di ches che butin lis giambis *a levante e a ponente, sperando de rivarghe e po no le riva gnente*; nè di che belezze, dute plene di diamanz che, quand che a ciamine e mene pîs e mans. Di dutis quantis no viarz boce, e o passi a contâti che chenti e son tantis e po' tantis feminis, che, par contentalis, i oressin, no un, ma tre Cividaz e po', forsi, no 'n sares ancimò vonde. E chestis feminis e han la virtù di savoltà Cividat, senze bisugne dal Comissari Regio. Tant e son bielis, tant e son ciaris, tant a i secin lis mirindis ai nestris puars predis, che, quand ch'a disin messe, tal *Dominus vobiscum* e sbassin i voi, parcè ch'a ur ven la tremarèle....

E ance a mi mi ven l'aghe in boce; ma se lu sa il Dotor dai dotors, al mi mett in contravenzion.

Mandi!

Gisulfo.

*
* *

Brazzan, ai 10 di lui.

Simpatich Florean,

Savind che ti plasin lis bielis gnuvitaz, mi fâs premure di contatin une.

Culì al è un predi ch'al hà scienze tante ch'and'ul, ma qualchi volte i plas di divertì i uditors, cun qualchidune des sos; e tross di lor e van a sintì la sò predice par divertiment.

Par cumbinazion, domenie o foi ance jo, e no podei fâ di mancul di ridi apene che si è voltat par predicià, parcè che in chell ch'al oleve scomenzà, un muss ch'al stâ lì di fazzade si metè a sberlà a dute vos.

Alore lui, sintind cheste musiche, al si fermà disind:

« In doi no si pò fevelà in tune volte...! » E al tasè, fintenemai che il muss nol vè finit il so discors.

Tu pûs immaginati il bacan ch'al fò in glesie.

Po' si metè a predicià da gnuf e, fra lis altris, al ha batut fuart cuintri ches *sensaris* (sos peraulis) che van a cirì bez par fâ dì messis e dopo si tegnin dîs sold par messe di sensarle.

Se tu uelis ridi ven culì a predice.

Mandi Floreanutt tang saluz e to famee.

Un to assiduo lettor.